

# Welcome to Holy Faith Episcopal Church

## **A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion**

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

## **Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.**




Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

### **The Reverend Jennifer Wagner Pavia**

Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo  
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301  
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina\*:  
Monday, Wednesday, Friday 2 - 5pm;  
Tuesday & Thursday 11am - 2pm /  
Lunes, Miércoles y Viernes 2 - 5pm  
Martes y Jueves 11am - 2pm

[CLICK HERE TO JOIN OUR ZOOM SERVICE](#)

## **SECOND SUNDAY OF EASTER**

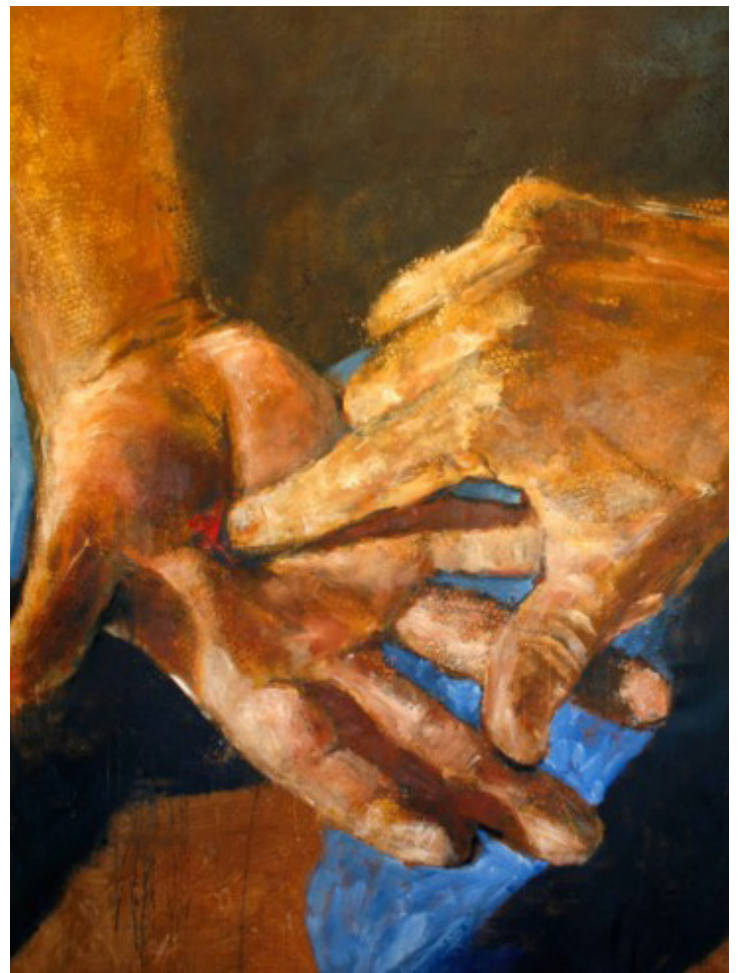
April 24, 2022

10:00 am

## **SEGUNDO DOMINGO DE PASCUA**

24 de abril de 2022

a las 10:00 am



*Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. These values mean that we will continue physical distancing and require masks for everyone at indoor gatherings. If you are healthy and vaccinated, please join us for in person worship. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.*

*Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Estos valores significan que continuaremos con el distanciamiento físico y exigiremos máscaras para todos en las reuniones interiores. Si está sano y está vacunado, únase a nosotros para la adoración en persona. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.*

## GATHERING HYMN / HIMNO DE CONGREGACIÓN

Alleluia! Give Thanks / ¡Aleluya! Demos Gracias

*Refrain:*

**Alleluia, alleluia!**

**Give thanks to the Risen Lord;**

**Alleluia, alleluia! Give praise to His Name.**

**1. Jesus is Lord of all the earth.  
He is the King of creation.**

2. Spread the good news o'er all the earth:  
Jesus has died and has risen.

**3. We have been crucified with Christ.  
Now we shall live forever.**

4. Come let us praise the living God,  
joyfully sing to our Saviour.

*Estríbillo:*

**¡Aleluya! ¡Aleluya!**

**Demos gracias a Cristo Rey;**

**¡Aleluya! ¡Aleluya! Alabemos al Señor.**

1. Cristo Jesús es Dios Salvador;  
del universo es Rey y Señor.

**2. ¡Resucitó Jesús el Señor!  
La buena nueva^anunciemos doquier.**

3. Crucificados fuimos con Él,  
mas viviremos por la^eternidad.

**4. Vengan, cantemos al Salvador  
himnos que^alaben su gran majestad.**

## OPENING ACCLAMATION

*Presider:* Alleluia! Christ is risen.

*People:* **He is risen indeed! Alleluia!**

*Presider:* Praise the God and Father of  
our Lord Jesus Christ:

*People:* **God has given us new life and  
hope by raising Jesus from  
the dead.**

*Presider:* Alleluia! Christ is risen.

*People:* **He is risen indeed! Alleluia!**

## ORACIÓN DE APERTURA

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

*Pueblo:* **¡Él ha resucitado! ¡Aleluya!**

*Celebrante:* Alabado sea el Dios y Padre de  
nuestro Señor Jesucristo:

*Pueblo:* **Dios nos ha dado nueva vida y  
esperanza resucitando a Jesús  
de los muertos.**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

*Pueblo:* **¡Él ha resucitado! ¡Aleluya!**

## COLLECT FOR PURITY

*Presider and People:* Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.  
Amen.

## COLECTA PARA LA PUREZA

*Celebrante y Pueblo:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que te amemos perfectamente y dignamente te celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## SONG OF PRAISE / CÁNTICO DE ALABANZA

Alleluia! Give Thanks / ¡Aleluya! Demos Gracias

Glorify the Lord, all ye people of the Earth, (2X)  
For the Lord is worthy to be praised! (2X)

We lift up our voices to the glory of your name;  
We will always remember your perfect sacrifice;  
We praise your holy name and we magnify thee.

Glorifica al Señor, pueblos de la tierra; (2X)  
El Señor es digno de ser alabado! (2X)

Elevamos nuestras voces para dar gloria a tu nombre;  
Siempre recordaremos tu sacrificio perfecto;  
Alabamos y enaltecemos tu santo nombre.

Glorifica al Señor, pueblos de la tierra; (2X)  
El Señor es digno de ser alabado! (3X)

## COLLECT OF THE DAY

*Presider:* God be with you.

*People:* **And also with you.**

*Presider:* Let us pray.

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who have been reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

## COLECTA DEL DIA

*Celebrante:* Que Dios esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Dios todopoderoso y eterno, que en el misterio Pascual has establecido el nuevo pacto de la reconciliación: Concede a todos los que nacen de nuevo en la comunión del Cuerpo de Cristo que manifiesten en sus vidas lo que por fe profesan; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## FIRST LESSON

Acts 5:27-32

### A reading from the Acts of the Apostles

When the temple police had brought the apostles, they had them stand before the council. The high priest questioned them, saying, “We gave you strict orders not to teach in this name, yet here you have filled Jerusalem with your teaching and you are determined to bring this man’s blood on us.” But Peter and the apostles answered, “We must obey God rather than any human authority. The God of our ancestors raised up Jesus, whom you had killed by hanging him on a tree. God exalted him at his right hand as Leader and Savior that he might give repentance to Israel and forgiveness of sins. And we are witnesses to these things, and so is the Holy Spirit whom God has given to those who obey him.”

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to God’s people.

*People:* **Thanks be to God.**

## PSALM 150

### *Laudate Dominum*

- 1 Hallelujah!  
Praise God in his holy temple; \*  
praise him in the firmament of his power.
- 2 **Praise him for his mighty acts; \*  
praise him for his excellent greatness.**
- 3 Praise him with the blast of the ram’s-horn; \*  
praise him with lyre and harp.
- 4 **Praise him with timbrel and dance; \*  
praise him with strings and pipe.**
- 5 Praise him with resounding cymbals; \*  
praise him with loud-clanging cymbals.
- 6 **Let everything that has breath \*  
praise the Lord. Hallelujah!**

## PRIMERA LECTURA

Hechos 5:27–32

### Una lectura de los Hechos de los Apóstoles

Al llegar el jefe de la guardia y los guardias al templo, llevaron a los apóstoles ante la Junta Suprema, y el sumo sacerdote les dijo: —Nosotros les habíamos prohibido terminantemente que enseñaran nada relacionado con ese hombre. ¿Y qué han hecho ustedes? Han llenado toda Jerusalén con esas enseñanzas, y encima quieren echarnos la culpa de la muerte de ese hombre. Pedro y los demás apóstoles contestaron: —Es nuestro deber obedecer a Dios antes que a los hombres. El Dios de nuestros antepasados resucitó a Jesús, el mismo a quien ustedes mataron colgándolo en una cruz. Dios lo ha levantado y lo ha puesto a su derecha, y lo ha hecho Guía y Salvador, para que la nación de Israel se vuelva a Dios y reciba el perdón de sus pecados. De esto somos testigos nosotros, y también lo es el Espíritu Santo, que Dios ha dado a los que le obedecen.

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo De Dios.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

## SALMO 150

### *Laudate Dominum*

- 1 **¡Aleluya! Alaben a Dios en su santo templo; \*  
alábenle en la bóveda de su poder.**
- 2 Alábenle por sus proezas; \*  
alábenle por su inmensa grandeza.
- 3 **Alábenle con el bramido del corno; \*  
alábenle con lira y arpa.**
- 4 Alábenle con tambores y danzas; \*  
alábenle con cuerdas y caramillo.
- 5 **Alábenle con címbalos resonantes; \*  
alábenle con címbalos clamorosos.**
- 6 Todo lo que respira, \*  
alabe al Señor. ¡Aleluya!



**SECOND LESSON**      *Revelation 1:4-8*  
**A reading from the Revelation to John**

John to the seven churches that are in Asia:  
Grace to you and peace from him who is and  
who was and who is to come, and from the  
seven spirits who are before his throne, and  
from Jesus Christ, the faithful witness, the  
firstborn of the dead, and the ruler of the kings  
of the earth.

To him who loves us and freed us from our sins  
by his blood, and made us to be a kingdom,  
priests serving his God and Father, to him be  
glory and dominion forever and ever. Amen.

Look! He is coming with the clouds; every eye  
will see him, even those who pierced him; and  
on his account all the tribes of the earth will  
wail. So it is to be. Amen. "I am the Alpha and  
the Omega," says the Lord God, who is and  
who was and who is to come, the Almighty.

*Reader:*      Hear what the Spirit is saying  
                    to God's people.

*People:*      **Thanks be to God.**

**SEGUNDA LECTURA**      *Revelación 1:4-8*  
**Una lectura de la Revelación a Juan**

Juan saluda a las siete iglesias de la provincia  
de Asia. Reciban ustedes gracia y paz de parte  
del que es y era y ha de venir, y de parte de los  
siete espíritus que están delante de su trono, y  
también de parte de Jesucristo, testigo fiel, que  
fue el primero en resucitar y tiene autoridad  
sobre los reyes de la tierra. Cristo nos ama, y  
nos ha librado de nuestros pecados derramando  
su sangre, y ha hecho de nosotros un reino; nos  
ha hecho sacerdotes al servicio de su Dios y  
Padre. ¡Que la gloria y el poder sean suyos para  
siempre! Amén.

¡Cristo viene en las nubes! Todos lo verán,  
incluso los que lo traspasaron; y todos los  
pueblos del mundo harán duelo por él. Sí,  
amén. «Yo soy el alfa y la omega,» dice el Señor,  
el Dios todopoderoso, el que es y era y ha de  
venir.

*Lector:*      Escuchen lo que el Espíritu está  
                    diciendo al Pueblo de Dios.

*Pueblo:*      **Demos gracias a Dios.**

**GRADUAL HYMN / HIMNO GRADUAL**

**O Lord hear my prayer** *by Taizé*

**O Lord, hear my prayer,  
O Lord hear my prayer.  
When I call answer me.  
O Lord, hear my prayer,  
O Lord hear my prayer.  
Come and listen to me.**

**O Dios, oyeme,  
O Dios, oyeme,  
Cuando llamo, contestame.  
O Dios, oyeme,  
O Dios, oyeme,  
Ven y escúchame.**

## GOSPEL

*John 20:19-31*

### A Reading from the life of Jesus from the Gospel of John

*Deacon:* † The Holy Gospel of our Lord Jesus  
Christ according to John

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may

## EVANGELIO

*San Juan 20:19-31*

### Una lectura de la vida de Jesús del Evangelio Juan

*Diácono:* † Santo Evangelio de Nuestro Señor  
Jesucristo según Juan

*Pueblo:* **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: —¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: —¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: —Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

Tomás, uno de los doce discípulos, al que llamaban el Gemelo, no estaba con ellos cuando llegó Jesús. Después los otros discípulos le dijeron: —Hemos visto al Señor. Pero Tomás les contestó: —Si no veo en sus manos las heridas de los clavos, y si no meto mi dedo en ellas y mi mano en su costado, no lo podré creer.

Ocho días después, los discípulos se habían reunido de nuevo en una casa, y esta vez Tomás estaba también. Tenían las puertas cerradas, pero Jesús entró, se puso en medio de ellos y los saludó, diciendo: —¡Paz a ustedes! Luego dijo a Tomás: —Mete aquí tu dedo, y mira mis manos; y trae tu mano y métela en mi costado. No seas incrédulo; ¡cree! Tomás entonces exclamó: —¡Mi Señor y mi Dios! Jesús le dijo: —¿Crees porque me has visto? ¡Dichosos los que creen sin haber visto!

Jesús hizo muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito

come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

*Deacon:* The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

## **SERMON**

**The Reverend Jennifer Wagner Pavia**

### **THE NICENE CREED**

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son she is worshiped and glorified. She has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengan vida por medio de él.

*Diácono:* Este es el Evangelio de Cristo.

*Pueblo:* **Alabanza a ti Señor Cristo.**

## **SERMÓN**

**La Reverenda Jennifer Wagner Pavia**

### **EL Credo Niceno**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*Deacon:* Risen Lord, you redeemed the world through your thoughts, words, and deeds and in surrendering yourself to the Cross, serve as the ultimate example of God's boundless love. We celebrate your resurrection and the constant beacon of hope that you provided to the world that all are worthy of redemption and all are the children of God and shall be reconciled to one another through our blessed and holy one, Christ Jesus.

*Leader:* For an outpouring of compassion and love upon this planet; may it wash over this world like rainfall from the mountaintops, refreshing each spirit it touches, and instantaneously spread a sustained sense of compassion and unconditional love for all God's creations;

*People:* **Risen Lord, help us to resurrect the dying parts of our planet so it may abound with new life and vitality.**

*Leader:* For social justice in our time, may you keep our minds steadfast on learning to live with one another in peace, free of violence, malice, war, and prejudice. For the end to homelessness, hunger, and poverty. May we work together to advocate for justice for everyone less there be justice for no one;

*People:* **Risen Lord, help us to resurrect our justice system in our community, our country and our world, so that we may follow in your steps and advocate for justice and peace in our time.**

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Diácono:* Señor resucitado, redimiste el mundo a través de sus palabras, pensamientos y acciones y en la entrega de sí mismo a la Cruz, servirá como el máximo ejemplo de amor sin límite de Dios. Celebramos su resurrección y la baliza constante de esperanza que ha proporcionado al mundo que todos son dignos de redención y todos son hijos e hijas de Dios, y se conciliarán el uno al otro a través de nuestro único bendito y santo, Cristo Jesús.

*Líder:* Por un derramamiento de compasión y amor en este planeta, que cubre todo este mundo como la precipitación de las cimas de las montañas, renovando cada espíritu que toca, y difunde instantáneamente una sensación sostenida de la compasión y el amor incondicional de todas las creaciones de Dios;

*Pueblo:* **Señor Resucitado, ayúdanos a resucitar a los lugares moribundos de nuestro planeta, que abunden con nueva vida y vitalidad.**

*Líder:* Por la justicia social en nuestro tiempo, que mantengas firmes nuestras mentes en aprender a vivir juntos en paz, libre de violencia, la maldad, guerra y prejuicio. Por el fin de la falta de vivienda, el hambre y la pobreza. Que trabajemos juntos para abogar por la justicia para todos para que no haya justicia para nadie;

*Pueblo:* **Señor Resucitado, ayúdanos a resucitar a nuestro sistema de justicia en nuestra comunidad, nuestro país y nuestro mundo para que podamos seguir tus pasos y luchar por la justicia y la paz en nuestros tiempos.**



*Leader:* For our leaders, help them to discern light where many perceive darkness. May their leadership be inspired by your word and modeled by your grace;

*People:* **Risen Lord, help us to resurrect our chosen leaders so that they may embody your teachings, and aspire to ultimate goodness and mercy in these trying times.**

*Leader:* For our church and community, as we celebrate our Risen Lord, who has redeemed the world and called us all to be servants and instruments of peace and love;

*People:* **Risen Lord, help us to resurrect ourselves and be transformed with every encounter with open hearts and willing spirits.**

*Leader:* For all in need of prayer (*the congregation is invited to add their own petitions, naming them either silently or aloud*);

*People:* **Risen Lord, help us to resurrect our prayer life and transform our prayers into a flowing stream of healing for all those who suffer.**

*Leader:* For all those who have died (*the congregation is invited to name them either silently or aloud*);

*People:* **Risen Lord, eternal rest grant unto them, and let perpetual light shine upon them.**

*Presider:* Risen Lord help us to resurrect our Christian responses so that they may reflect the God in all of us. Let our actions and our words demonstrate a profound yearning to love the stranger or outcast and bind us all together as living members in the holy unity and body of Christ our Risen Lord and Savior. **Amen.**

*Líder:* Por nuestros líderes, ayúdelos a discernir la luz, donde muchos perciben la oscuridad. Que el liderazgo de los líderes sea inspirado en tu palabra y modelado por tu gracia;

*Pueblo:* **Señor Resucitado, ayúdanos a resucitar nuestros líderes elegidos para que puedan incorporar tus enseñanzas y aspirar a la bondad última y misericordia en estos tiempos difíciles.**

*Líder:* Por nuestra iglesia y la comunidad, ya que celebramos nuestro Señor resucitado, que ha redimido el mundo y nos llama a ser servidores e instrumentos de paz y de amor;

*Pueblo:* **Señor Resucitado, ayúdanos a resucitar a nosotros mismos y ser transformados con cada encuentro, con los corazones abiertos y nuestros espíritus dispuestos.**

*Líder:* Por todos los que necesitan oración (*se invita a la congregación a agregar sus propias peticiones nombrándolas en silencio o en voz alta*);

*Pueblo:* **Precioso Señor nos ayude a poner nuestra fe en acción y transformar nuestras oraciones en la curación.**

*Líder:* Por todos los que han muerto (*se invita a la congregación a nombrarlos en silencio o en voz alta*);

*Pueblo:* **Señor Resucitado, concédeles el descanso eterno, y brille para ellos la luz perpetua.**

*Celebrante:* Señor Resucitado, ayúdanos a resucitar nuestras respuestas cristianas para que puedan reflejar el Dios en todos nosotros. Deje que nuestras acciones y nuestras palabras demuestran un anhelo profundo para amar al extranjero y al marginado, y que nos unes a todos como miembros vivos de la santa unidad y el cuerpo de Cristo nuestro Señor y Salvador resucitado. **Amén.**

## CONFESSION

*Deacon:* Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Please wait while silence is kept.*

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

## ABSOLUTION

*Presider:* Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## THE PEACE

*Presider:* The peace of the Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Presider:* Let us greet in each other in the name of Christ.

## ANNOUNCEMENTS

### OFFERTORY ANTHEM

**O sons and daughters**

### OFFERTORY HYMN

**We walk by faith**

**1 We walk by faith, and not by sight;  
no gracious words we hear  
from one who spoke as none e'er spoke,  
but we believe him near.**

## LA CONFESIÓN

*Diácono:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Periodo de silencio.*

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea contigo.

*Pueblo:* **Y también contigo.**

*Celebrante:* Saludémonos unos a otros en el nombre de Cristo.

## ANUNCIOS

### ANTIFONA DEL OFERTORIO

**Oh hijos e hijas**

### ANTIFONA DE COMUNION

**We walk by faith**

*(Traducción para información no canto)*

*1 Caminamos por la fe, y no por la vista;  
no hay palabras amables que escuchamos  
de uno que habló como ninguno e'er habló,  
pero le creemos cerca.*

**2 We may not touch his hands and side,  
nor follow where he trod,  
yet in his promise we rejoice,  
and cry, "My Lord and God!"**

**3 Help then, O Lord, our unbelief,  
and may our faith abound  
to call on you when you are near,  
and seek where you are found:**

**4 that when our life of faith is done,  
in realms of clearer light  
we may behold you as you are  
in full and endless sight.**

## **THE GREAT THANKSGIVING**

*Presider:* God dwells in you.

*People:* **And also in you.**

*Presider:* Lift up your hearts.

*People:* **We lift them to the Lord.**

*Presider:* Let us give thanks to the Lord  
our God.

*People:* **It is right to give God thanks  
and praise.**

*The Presider continues:*

It is right, and a good and joyful thing, always  
and every where to give thanks to you, God  
Almighty, Creator of heaven and earth. But  
chiefly are we bound to praise you for the  
glorious resurrection of your Son Jesus Christ  
our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who  
was sacrificed for us, and has taken away the  
sin of the world. By his death he has destroyed  
death, and by his rising to life again he has won  
for us everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices  
with Angels and Archangels and with all the  
company of heaven, who for ever sing this  
hymn to proclaim the glory of your Name:

*2 No podemos tocarle las manos y el costado,  
ni seguir donde pisó,  
sin embargo, en su promesa nos regocijamos,  
y gritan: "¡Mi Señor y Dios!"*

*3 Ayuda entonces, Oh Señor, nuestra incredulidad,  
y que nuestra fe abunde  
para llamar a usted cuando está cerca,  
y busca dónde te encuentran:*

*4 que cuando nuestra vida de fe esté hecha,  
en reinos de luz más clara  
podemos contemplarlo como usted es  
en plena e interminable vista.*

## **LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA**

*Celebrante:* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

*Pueblo:* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro  
Señor.

*Pueblo:* **Es justo darle gracias  
y alabanza.**

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable,  
darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios  
omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero  
principalmente tenemos que alabarte por la  
gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor  
Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero  
Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y  
ha quitado los pecados del mundo; y quien,  
por su muerte, ha destruido la muerte, y por  
su resurrección a la vida, ha conquistado para  
nosotros la vida eterna.

Por tanto, con Ángeles y Arcángeles, y con toda  
la multitud del cielo, alabamos y magnificamos  
tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y  
cantando:

## SANCTUS

**Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor.  
Dios del Universo.  
Heaven and earth are full of your glory;  
Hosanna en el cielo.  
Hosanna en el cielo.**

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.**

We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending

## SANCTO

**Bendito el que viene en el nombre del Señor  
Hosanna in the highest  
Hosanna in the highest  
Hosanna in the highest**

Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo vendrá otra vez.**

Dios, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la



life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **Amen.**

And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our choice, we are bold to sing,

## THE LORD'S PRAYER

*Padre nuestro, que estás en el cielo,  
Santificado sea tu Nombre;  
Venga tu reino; hágase tu voluntad  
En la tierra como en el cielo.  
Danos hoy, nuestro pan de cada día;  
Perdona nuestras ofensas,  
Como también perdonamos  
A los que nos ofenden;*

*Our Father to be spoken here by the congregation,  
each in their own language*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name.  
your kingdom come,  
your will be done,  
On earth as in heaven**  
**Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.**  
**Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.**  
**For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.**

vida nueva en él que no tiene fin. Santifíquenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje preferido, nos atrevemos a cantar,

## PADRE NUESTRO

**Padre nuestro, que estás en el cielo,  
Santificado sea tu Nombre;  
Venga tu reino; hágase tu voluntad  
En la tierra como en el cielo.  
Danos hoy, nuestro pan de cada día;  
Perdona nuestras ofensas,  
Como también perdonamos  
A los que nos ofenden;**

*Padre Nuestro que se habla aquí por la  
congregación, cada uno en su propio idioma*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**  
**Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**  
**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**  
**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,  
Perdona nos.  
Perdona nos, Señor,

**Amén, amén, Amén, amén,  
Amén, amén, amén, amén  
Amén, amén, Amén.**

**No nos dejes caer  
en la tentación,  
Y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
Tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
Ahora y por siempre,**

## **THE BREAKING OF THE BREAD**

The Celebrant breaks the consecrated bread.

*Presider:* This is the true bread which comes down from heaven and gives life to the world.

*People:* **Whoever eats this bread will live for ever.**

## **AN INVITATION TO COMMUNION**

*Presider:* The Gifts of God for the People of God.

*The congregation waits until they are invited one at a time to receive communion.*

## **A PRAYER FOR LONGING FOR COMMUNITY**

*For those not able to take communion at this time.*  
Let us pray.

*People:* **In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen.**

## **LA FRACCIÓN DEL PAN**

El Celebrante parte el Pan consagrado.

*Celebrante:* Este es el verdadero pan que viene baja del cielo y da vida al mundo.

*Pueblo:* **El que come de este pan vivirá para siempre.**

## **LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN**

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*La congregación espera hasta que son invitados uno a la vez para recibir la comunión.*

## **UNA ORACIÓN POR EL ANHELO DE COMUNIDAD**

*Para los que no pueden comulgar en este momento.*  
Oremos.

*Pueblo:* **“Ya que una vez más, Señor... no tengo pan, ni vino, ni altar, veré más allá de estos símbolos; Haré de toda la tierra mi altar y sobre ella ofreceré todo lo que soy. Creador, tú nos amas tal y como somos y te pedimos que en estos momentos en los cuales no podemos compartir de tu sangre y cuerpo nos ofrezcas con estas palabras la fortaleza, nutrimento espiritual, y el conocimiento de que esta separación de tu altar no será para siempre pues tú Señor nos brindarás un día la oportunidad de regresar y estar en comunidad y comunión con todos nuestros hermanos y hermanas. Amén.**

## COMMUNION ANTHEM / ANTIFONA DE COMUNION

### Pescador des hombres

**1. Tú has venido a la orilla  
no has buscado ni a sabios, ni ricos  
tan sólo quieres que yo te siga**

*Estrillo:*

**Señor, me has mirado a las ojos  
sonriendo, has dicho mi nombre  
en la arena, he dejado mi barca  
junto a ti, buscaré otro mar**

**2. Tú sabes bien lo que tengo;  
en mi barca no hay oro ni espadas  
tan solo redes y mi trabajo**

**3. Tú necesitas mis manos  
mis cansancio que a otros descansen  
amor que quiera seguir amando**

**4. Tú pescador de otros lagos  
ansia eterna de almas que esperan  
amigo bueno que así me llamas**

**1. Lord, you have come to the seashore,  
Neither searching for the rich nor the wise,  
Desiring only that I should follow.**

*Refrain:*

**O, Lord, with your eyes set upon me,  
Gently smiling, you have spoken my name,  
All I longed for I have found by the water,  
At your side, I will seek other shores.**

**2. Lord, see my goods, my possessions,  
In my boat you find no power nor wealth,  
Will you accept, then, my nets and labor?**

**3. Lord, take my hands and direct them.  
Help me spend myself in seeking the lost,  
Returning love for the love you gave me.**

**4. Lord, as I drift on the waters,  
Be the resting place of my restless heart,  
My life's companion, my friend and refuge.**

## COMMUNION HYMN

### One bread, one body

*Refrain:*

**One bread, one body, one Lord of all,  
one cup of blessing which we bless.  
And we, though many, throughout the earth,  
we are one body in this one Lord.**

**1. Gentile or Jew, servant or free,  
Woman or man, no more.**

**2. Many the gifts, many the works,  
One in the Lord of all.**

**3. Grain for the fields, scattered and grown,  
Gathered to one for all.**

## HIMNO DE COMUNION

### Un Pan Un Cuerpo

*Estrillo:*

**Un pan, un cuerpo, un solo Señor,  
una copa de la bendición.  
En nuestra propia diversidad,  
un cuerpo somos en el Señor.**

**1. Siervo y Señor, hombre y mujer,  
uno en Dios seremos.**

**2. Dones sin par, obra sin fin,  
mas uno en el Señor.**

**3. Granos de trigo, se cosecharán  
para formar un pan.**

## POST COMMUNION PRAYER

Let us pray.

*People:* Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

## BLESSING

*Presider:* God's Blessing be with you, Christ's peace be with you, the Spirit's outpouring be with you, now and always. **Amen.**

*source: Celtic*

## SENDING HYMN

**We've come this far by faith**

**We've come this far by faith,  
Leaning on the Lord;  
Trusting in His holy word.  
He's never failed me yet.  
O-o-o can't turn around.  
We've come this far by faith.**

**1. Don't be discouraged  
when trouble's in your life.  
He'll bear your burdens  
and move all misery and strife.**

**That's why we've come this far by faith,  
Leaning on the Lord;  
Trusting in His holy word.  
He's never failed me yet.  
O-o-o can't turn around.  
We've come this far by faith.**

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Let us pray.

*People:* Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

## LA BENDICIÓN

*Celebrante:* La bendición de Dios esté con vosotros, la paz de Cristo esté con vosotros, la efusión del Espíritu esté con vosotros, ahora y siempre. **Amén.**

*fuelle: celta*

## HIMNO DE ENVIANDO

**La mano derecha de Dios**

*(Traducción para información no canto)*

*Hemos llegado tan lejos por fé,  
Apoyandonos en el cordero de Dios;  
Confianto en su santa palabra.  
Nunca me ha fallado.  
O, no puedo dar vuelta atrás.  
Hemos llegado tan lejos por fé.*

*1. No se desanimen  
cuando tengan problemas en su vida.  
El cargara tus problemas  
y quitera todas las miserias y luchas.*

*Por eso hemos llegado tan lejos por fé  
Apoyandonos en el cordero de Dios;  
Confianto en su santa palabra.  
Nunca me ha fallado.  
O, no puedo dar vuelta atrás.  
Hemos llegado tan lejos por fé.*



**2. Just the other day I heard someone say  
He didn't believe in God's word;  
But I can truly say that God has made a way  
And He never failed me yet.**

**That's why we've ... (refrain)**

## **DISMISSAL**

*Deacon:* Let us go forth in the name  
of Christ! Alleluia! Alleluia!

*People:* **Thanks be to God!  
Alleluia! Alleluia!**

*Alleluia,  
Alleluia!* 

*2. Hace unos días escuché a alguien decir  
Que no creía en la palabra de DIOS;  
Pero verdaderamente puedo decir  
Que Dios Provee el camino  
Y Él nunca me ha fallado todavía.*

*Por eso hemos ... (estribillo)*

## **DESPEDIDA**

*Diácono:* ¡Salgamos al mundo en el nombre  
de Cristo! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

*Pueblo:* **¡Demos gracias a Dios!  
¡Aleluya! ¡Aleluya!**

*¡Aleluya,  
Aleluya!* 



## PRAYERS / ORACIONES

Walter, Joanne, and the Johnson family; Elisa; Alice; Jamesetta;  
Lonzi; Rosa; Lew; Maude; Brian; Marjorie;  
Enrique; Francisco; Alex & Cathy; Joyce



# APRIL / MAY 2022

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
24 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am	25	26	27	28 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	29 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	30
1 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am Vestry Meeting 12:15pm	2	3	4	5 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	6 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	7
8 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am	9	10	11	12 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	13 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	14
15 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am	16	17	18	19 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	20 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	21
22 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am	23	24	25	26 <a href="#">Lectino Divino Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	27 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	28

## APRIL BIRTHDAYS

Maude Beezer . . . . .	4
Ebuka Ike . . . . .	10
Norma Lee-Gyden . . . . .	16
Gwen Wade . . . . .	16
Ann Lee . . . . .	23
Lesley Smith . . . . .	23
Natalia Luna Gonzales . . . . .	25
John Woodruff . . . . .	26





# Holy Faith Episcopal Church

## Inglewood

**CLERGY:** The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge  
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)  
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

**VESTRY:** Alice Sorrell-Thompson – Sr. Warden  
Donald Stratton - Jr. Warden  
Nadine Eligon-Harris  
Efra Guerrero-Hedgecock  
Elisa Guevara  
Teresa Peñuelas  
Brian Samuel  
John Woodruff

**TREASURER:** Efra Guerrero-Hedgecock

**CLERK:** Nadine Eligon-Harris

**SEXTON:** Gumercindo Rangel

**MUSIC DIRECTOR:** Gabriel Gonzalez

**LITURGICAL COORDINATOR:** Irene Cowley

**PARISH ADMINISTRATORS:** America Duarte & Suzanne Dehmel

## Diocese of Los Angeles

**BISHOP DIOCESAN:** The Right Reverend John Harvey Taylor